

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

9

Moshé y Iehoshúa: un estilo diferente de liderazgo en
cada generación.

La característica que diferencia a nuestra generación:
ocuparse de llevar la Torá y las mitzvot todo judío.

VOLUMEN XIX

VAIELEJ, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT VAIELEJ 5781

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica, basándose en varios comentarios de Rashi, las diferencias entre los estilos de liderazgo de Moshé y de su sucesor, Iehoshúa, y nos deja una importante indicación práctica para nuestra vida.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

28 de Elul 5781

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XIX, págs.: 307 - 314

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Vaielej

Vol. XIX - Sijá 2

Moshé y Iehoshúa: un estilo diferente de liderazgo en cada generación.

La característica que diferencia a nuestra generación: ocuparse de llevar la Torá y las mitzvot todo judío.

1. En el versículo¹ “Moshé llamó a Iehoshúa y le dijo a la vista de todo Israel: fortalécete y anímate, pues tú entrarás –*tabó*– con este pueblo a la tierra que el Eterno juró a sus ancestros dársela a ellos, y tú se las harás heredar”, Rashi se detiene en las palabras “pues tú entrarás con este pueblo” y explica: “Esto debe ser entendido tal como lo traduce el *Targúm* –traducción al arameo– de Onkelós: *arei at teul im ama haden* –*pues tú entrarás con este pueblo*–. Aquí Moshé dijo a Iehoshúa: **los ancianos de la generación estarán contigo. Todo deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo. Pero Di-s** disintió con Moshé y más adelante en esta misma Sección le **dijo a Iehoshúa: Fortalécete y anímate, pues² tú introducirás –*tabí*– a los Hijos de Israel a la Tierra que Yo les juré.** En ese versículo, el imperativo *tabí* implica que Iehoshúa deberá introducirlos **incluso contra su voluntad...**”, (como veremos más adelante en el párrafo 4).

La pregunta que surge a simple vista es: **¿qué dificultad hay en el versículo por la que Rashi debe citar las palabras del *Targúm* y transcribir todo el texto de su traducción,** cuando, a su vez, sabemos que Rashi es muy exacto en sus palabras y no suele citar frases enteras del *Targúm*?

א. בפסוק "ויקרא משה ליהושע ויאמר אליו גו' חזק ואמץ כי אתה תבוא את העם הזה אל הארץ אשר נשבע ה' גו' ואתה תנחילנה אותם", פירש רש"י על התיבות "כי אתה תבוא את העם הזה": ארי את תיעול עם עמא הדין משה אמר ליהושע זקנים שבדור יהיו עמך הכל לפי דעתן ועצתן אבל הקב"ה אמר ליהושע כי אתה תביא את בני ישראל אל הארץ אשר נשבעתי להם תביא על כרחם וכו' (כדלקמן ס"ד).

מהו הקושי בפסוק שבגללו הוצרך רש"י להביא את לשון התרגום ולהאריך כ"כ בפירושו?

1 Nuestra Sección Semanal 31:7.

2 Ídem. anterior 23.

Los comentaristas dicen³, que Rashi viene a responder un dilema que se presenta entre los dos versículos por él citados – como lo señala la *Guemará*⁴: “por un lado está escrito ‘pues tú entrarás –*tabó*–’ y por otro lado dice ‘pues tú introducirás –*tabí*–’; el término *tabó* implica que Iehoshúa entraría junto con los ancianos y el pueblo, en cambio la palabra *tabí* significa que *introducirá* a otros, ¿cómo se resuelve esta disyuntiva?; y en base a esto, su respuesta sería (tal como lo hace la *Guemará*), que aquí, en nuestro versículo (*tabó* – entrarás) se refiere a lo que *Moshé* le indicó a Iehoshúa (“los ancianos de la generación estarán contigo”, es decir, Iehoshúa ingresaría junto y acompañado por ellos) y allí, en el versículo de más adelante, se relata acerca de lo que *Di-s* le ordenó a Iehoshúa (*tabí* – harás entrar incluso contra voluntad de ellos, o sea, liderando al pueblo incluyendo a los ancianos).

Sin embargo, a simple vista, es difícil estudiar así en el comentario de Rashi, porque quedarían varios puntos inconclusos:

a) De ser así, Rashi debería haber comenzado su comentario adelantándose a dicha contradicción, aclarando que “más adelante se declara ‘pues tú harás entrar’, etc.”, al estilo de lo que él escribe para aclarar este tipo de preguntas en otros sitios⁵.

b) Rashi debería haber titulado su comentario solo con la palabra *tabó* que es la de la contradicción (o, como mucho, *tabó et haam* – entrarás con este pueblo–) – pero ¿por qué transcribió en el sub-título todas las palabras *ki atá tabó et haam hazé* –pues tú entrarás con este pueblo–? Lo que parecería totalmente innecesario si explicamos el comentario de Rashi como aquellos comentaristas.

c) Y lo principal, si se explica a Rashi como ellos: en primera instancia, **previo a estudiar**

ביארו המפרשים, שכוונת רש"י ליישב את הסתירה בין שני הפסוקים – ובלשון הגמרא: "כתיב כי אתה תבוא וכתוב כי אתה תביא"; ומתרץ (כתירוץ הגמרא) דלא קשיא, כאן ("תבוא") בדברי משה ליהושע ("זקנים שבדור יהיו עמך כו") וכאן בדברי הקב"ה ליהושע ("תביא על כרחם כו").

אבל בפשטות קשה לפרש כן בדברי רש"י – ומכמה טעמים:

א) א"כ ה' לרש"י לפתוח פירושו "ולהלן הוא אומר כי אתה תביא גו", ע"ד סגנונו במקומות אחרים.

ב) עפ"ז ה' לו לרש"י להביא בדבור המתחיל רק את תיבת "תבוא" (או "תבוא את העם") – ולמה העתיק את כל התיבות "כי אתה תבוא את העם הזה?" ג) ועיקר: קודם לימוד הפסוק להלן "כי אתה תביא גו"

3 Véase *Reem, Devek Tov y Siftéi Jajamím* sobre este versículo.

4 Sanhedrín 8a.

5 Por ejemplo (en la Sección Semanal anterior) – en el comentario de Rashi Nitzavím 29:20.

el otro versículo “pues tú harás entrar” no hay ninguna dificultad. Y si la hay, ¡Rashi debería haberse detenido a aclarar este tema (no sobre nuestro versículo, sino) en el versículo “pues tú harás entrar”, donde realmente se genera la contradicción!

2. La explicación del tema es la siguiente: al transcribir en el sub-título de su comentario la palabra “pues (tú entrarás con este pueblo)” Rashi destaca que las palabras “tú entrarás con este pueblo” son el porqué de lo que está dicho justo antes en el versículo – “fortalécete y ánimate”, es decir, ¿por qué Iehoshúa debía recibir una dosis extra de fortalecimiento y ánimo? “Pues él entrará con este pueblo, etc.”.

Así, se plantea una dificultad: ¿de qué manera las palabras “tú entrarás con este pueblo” (que significan que Iehoshúa entraría a la Tierra de Israel *junto con todos los judíos*) constituyen el móvil para lo que él debía “fortalecerse y animarse”?

[Forzando una explicación podríamos decir que esto viene a continuación de lo anterior, que Moshé Rabeinu exhorta y fortalece a *todos* los judíos, para que al entrar a la Tierra de Israel no tengan miedo de “esos pueblos” – como les dice claramente “Fortalézcanse y ánimense, no teman ni se quebranten ante ellos”⁶; análogamente podría explicarse cuando ordenó a Iehoshúa, que al ser que él entraría a la Tierra de Israel (al igual que todos los judíos) Moshé le da fuerzas para que no tema de esos pueblos⁷ que debía conquistar.

דבר אינו קשה. וא"כ הי' על רש"י להביא פירושו (לא על הפסוק דנן, אלא) על הפסוק "כי אתה תביא גו", כאשר מתעוררת הסתירה?

ב. והביאור בזה: בהעתיקו בדבור המתחיל גם את תיבת "כי אתה תבוא גו" מדגיש רש"י, שתיבות "אתה תבוא את העם הזה" הן נתינת טעם על האמור לעיל בפסוק – "חזק ואמץ".

ועל זה קשה: במה "אתה תבוא את העם הזה" (שיהושע יכנס לארץ ישראל יחד עם כל בני ישראל) הוא נתינת טעם על "חזק ואמץ"?

[בדוחק הי' אפשר לומר, שהדבר בא בהמשך לכתוב לעיל, שמשה רבינו חיזק את כל ישראל, שבהכנסם לארץ ישראל לא ייראו מן "הגוים האלה" – "חזקו ואמצו אל תיראו ואל תערצו מפניהם"; וכך גם כשמצוה את יהושע על כניסתו לארץ ישראל (יחד עם כל ישראל) מחזקו משה שלא ייראו מן הגוים האלה.

⁶ Nuestra Sección Semanal allí, 6.

⁷ Como prosigue el versículo: “El Eterno es quien irá delante tuyo...no temas ni desfallezcas”.

Empero, esta explicación es muy forzada: del versículo se entiende que estas son palabras especiales de fortalecimiento dichas *nada más* que a *Iehoshúa*].

A raíz de esta pregunta es que se podría llegar a pensar (al menos forzosamente) que aquí el significado de “*tabó*” es igual a “*tabí*” – que significaría que “*tú los harás entrar en la Tierra de Israel*”, y para ello precisa ser fortalecido,

esto sería en consonancia con lo que está ya escrito antes en la Sección Devarím⁸, cuando Di-s le dice a Moshé con respecto a Iehoshúa: “*fortalécelo, ya que él habrá de hacer que el pueblo de Israel la herede (a la tierra)*”.

Para descartar esa interpretación, Rashi transcribe las palabras del *Targúm*, de modo que el sentido *simple* de la frase “*tú entrarás con este pueblo*” es que “*tú entrarás junto con ellos*” – y así no saca la palabra “*tabó*” de su connotación literal.

Todavía queda la pregunta: ¿de qué manera las palabras “*tú entrarás con este pueblo*” constituyen la razón para que se le diga a Iehoshúa “*fortalécete y anímate*”? Por eso Rashi prosigue “*Moshé dijo a Iehoshúa: los ancianos de la generación estarán contigo*”: del hecho que la Torá dice “*tú entrarás con este pueblo*” – se entiende con claridad que se refiere a *el pueblo (que estaba parado frente a Moshé en ese momento) que a su cabeza estaban “los jefes de sus tribus, sus ancianos”* – entonces, es seguro que aquellos ancianos que estaban allí “*estarán contigo*”; y por lo tanto –le dijo Moshé a Iehoshúa– *no tienes de qué temer por “hacerles heredar la tierra”, ya que ellos te asistirán;*

Es decir, la razón *por qué* Iehoshúa precisaba ser fortalecido era porque él “*les hará heredar la tierra*”, y el

אבל פירוש זה הוא דוחק גדול: מן הכתוב משמע שזהו חיזוק מיוחד השייך רק ליהושע עצמו].

ומצד קושיא זו יש מקום להוה-אמינא (על כל פנים – בדוחק) שפירוש תיבת "תבוא" כאן הוא "תביא" – אתה תכניסם לארץ ישראל, ולכן הוא צריך לחיזוק

ע"ד שכבר נאמר לעיל בפרשת דברים: אותו חזק כי הוא ינחילה את ישראל.

וכדי לשלול פירוש זה, העתיק רש"י את לשון התרגום, אשר הפירוש הפשוט של "אתה תבוא את העם הזה" הוא "ארי את תיעול עם עמא הדין" – אתה תכנס עם בני ישראל – ואין מוציאים את תיבת "תבוא" מפשוטה.

אלא שעפ"ז השאלה במקומה עומדת: במה "אתה תבוא את העם הזה" הוא נתינת טעם על "חזק ואמץ"? לכן ממשיך רש"י "משה אמר ליהושע זקנים שבדור יהיו עמך כו": מזה שנאמר "אתה תבוא את העם הזה" (העם שעמד לפני משה), ובראשם "ראשיכם שבטיכם זקניכם" – הרי ודאי שזקנים אלו "יהיו עמך";

8 1:38.

9 Palabras del versículo al principio de la Sección Nitzavím.

hecho de que él “entrará con este pueblo” es *parte* de las palabras de fortalecimiento (porque implican que “los ancianos de la generación estarán con él”).

3. Sin embargo, debemos comprender las palabras que siguen en el comentario de Rashi que nos ocupa: “los ancianos de la generación estarán contigo. *Todo deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo*”:

Del hecho que no le bastó a Rashi decir que “los ancianos de la generación estarán contigo” y tuvo que agregar que “*todo* deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo”, se entiende que los ancianos no solo lo iban a asistir, sino que *todo* debía llevarse a cabo según la opinión y el consejo *de ellos*; es decir, no solo que Iehoshúa no podría decidir unilateralmente, sino por el contrario, los ancianos tendrían *todo* el poder de opinión.

Esto es muy llamativo por las siguientes razones:

a) ¿De dónde deduce Rashi esa afirmación, según el sentido literal de la Escritura?

b) Además: en la *Guemará*¹⁰ el texto acerca de este tema reza así: “Tú estarás junto con los ancianos de la generación”, es decir, que las situaciones que surjan debían resolverse entre Iehoshúa *junto con los ancianos*; y Rashi *modifica* y da a entender que (ellos *no tendrían el mismo peso* que Iehoshúa, sino) “*todo* deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo”! expresando así que los ancianos poseían jurisprudencia por sobre las decisiones de Iehoshúa.

וממילא אין מקום להתיירא מ"ואתה תנחילנה אותם", כיון שהם יעזרוך;

כלומר: הטעם שיהושע צריך לחיזוק הוא – "ואתה תנחילנה אותם", ואילו "אתה תבוא את העם הזה" הוא חלק מהחיזוק (ש"זקנים שבדור יהיו עמך").

ג. אבל צריך להבין את המשך לשון רש"י "זקנים שבדור יהיו עמך הכל לפי דעתן ועצתן":

מזה שלא הסתפק רש"י במה שכתב "זקנים שבדור יהיו עמך", והוסיף "הכל לפי דעתן ועצתן", מובן, שלא זו בלבד שהזקנים יסייעו בידו, אלא הכל יעשה לפי דעתם ועצתם; והיינו, לא זו בלבד שדעת יהושע לא תהי' דעה יחידה, אלא אדרבה, כל הדעה תהי' לזקנים.

ותמוה:

(א) מנין זאת לרש"י, בפשוטו של מקרא?

(ב) יתירה מזו: בגמרא הלשון היא "אתה והזקנים שבדור עמהם", היינו יהושע עם הזקנים; ואילו רש"י שינה וכתב (לא שיהיו שווים, אלא) "הכל לפי דעתן ועצתן"?

10 Sanhedrín allí.

c) ¿Cómo es factible decir que Moshé le habría otorgado *todo* el poder de decisión a los ancianos? Si fue precisamente el mismo Moshé quien le solicitó a Di-s (en la Sección Pinjás¹¹) “Que el Eterno, Di-s de los espíritus de toda carne, nombre a *un hombre* sobre la congregación”, y apoyó sus manos sobre Iehoshúa en señal de entrega de mando y concesión de fuerzas, y lo hizo “con actitud generosa, mucho más de lo que Di-s le había encomendado...con ambas manos”¹² y así lo designó el líder de los judíos; y en *ese mismo versículo* está dicho “y *tú* se la harás heredar (a la tierra)”, de modo que será Iehoshúa como único líder del pueblo quien les haría heredar la Tierra de Israel – entonces, ¿cómo es que Rashi explica aquí en las palabras de Moshé que “*todo* deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo” – de los ancianos?

4. Rashi prosigue su comentario a nuestro versículo: “Pero Di-s le dijo a Iehoshúa: Fortalécete y anímate, pues *tú* harás entrar –*tabí*– a los Hijos de Israel a la Tierra que Yo les juré. En ese versículo, el verbo *tabí* implica que Iehoshúa deberá hacerlos ingresar **incluso contra su voluntad. Todo depende de ti**; de ser necesario, toma una vara y pégalas en la coronilla de su cabeza. Debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación”.

Se requiere de una explicación para comprender varios puntos de este comentario:

a) Como se mencionó antes (párrafo 1) Rashi solo explica lo que resulta difícil de entender en el versículo *en el lugar mismo* del interrogante – ¿cuál es la dificultad aquí en el versículo por la que Rashi se ve obligado a citar la frase “pero Di-s le dijo a Iehoshúa...” (que es la

ג) איך אפשר לומר שמשה נתן לזקנים את כל הדעה, בשעה שמשה עצמו ביקש מהקב"ה (בפ' פינחס) "יפקוד ה' גו' איש על העדה" וסמך את יהושע "בעין יפה יותר ויותר ממה שנצטווה .. בשתי ידיו" כמנהיג בני ישראל; ואף בפסוק זה גופא כתיב "ואתה תנחילנה אותם", שיהושע ינחיל את ארץ ישראל לבני ישראל – ואיך זה פירש רש"י בדברי משה "הכל לפי דעתן ועצתן"?

ד. בהמשך דברי רש"י: אבל הקב"ה אמר ליהושע כי אתה תביא את בני ישראל אל הארץ אשר נשבעתי להם תביא על כרחם הכל תלוי בך טול מקל והך על קדקדן דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור.

ואינו מובן:

א) כמדובר לעיל (ס"א) רש"י מפרש רק את הקשה בפסוק על אתר – ומה קשה כאן בהבנת הפסוק, שמטעם זה הוצרך רש"י לכתוב כאן "אבל הקב"ה אמר כו" (שהוא הפירוש בפסוק להלן "כי אתה תביא גו")?

11 27:16.

12 Comentario de Rashi Pinjás allí, 23.

interpretación sobre el versículo de más adelante “pues tú *tabí* –harás ingresar–”)?

b) De lo extenso de las palabras de Rashi –“todo depende de ti; de ser necesario, toma una vara y pégalas en la coronilla de su cabeza”– es evidente que no solo que Di-s disintió con Moshé y reprobó la conducta de que “todo deberá ser hecho considerando la opinión y consejo de los ancianos”, (sino que ellos no tendrían todo el poder de opinión); y no solo que ellos no deben permanecer en el mismo nivel que Iehoshúa, o al menos como sus consejeros – sino, incluso más: los ancianos no deberían tener ninguna opinión; Iehoshúa no tendría que considerarlos en absoluto, ni siquiera consultar con ellos (“toma una vara y pégalas en la coronilla de su cabeza”) –

y no se entiende: si bien es cierto que al ser que “debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación”, por lo que Iehoshúa era el único líder de los judíos, pero, ¿de dónde se sabe que los ancianos no podrían colaborar? Moshé Rabeinu mismo tenía “setenta ancianos” que de hecho Di-s le dice “ellos portarán junto contigo la carga del pueblo para que tú no la portes solo”¹³; de ello se desprende que un liderazgo así no es inconsistente con la norma que establece que “debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación” (ya que al fin y al cabo era Moshé Rabeinu el único líder nato) – ahora bien, ¿dónde Rashi tiene la evidencia para decir que en relación a Iehoshúa se descarta dicha conducta?

(ב) מאריכות לשון רש"י – "תביא על כרחם הכל תלוי בך טול מקל והך על קדקדן" – ברור, אשר לא זו בלבד שהקב"ה שלל הנהגה של "הכל לפי דעתן ועצתן" (אלא שלזקנים לא תהיה את כל הדעה); ולא רק שלא ישארו בשווה ליהושע, או על כל פנים כיועצים לו – אלא יותר מזה: לזקנים לא תהיה דעה כלל; יהושע אינו צריך כלל להתחשב בדעתם או אפילו להתייעץ עמם ("טול מקל והך על קדקדן") – ואינו מובן: הן אמת שכיון ש"דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור" הרי יהושע הוא ה"דבר" והמנהיג היחיד של בני ישראל; אבל מאין ההכרח לזה שהזקנים לא יסייעו בידו? הרי אצל משה רבינו גופא היו "שבעים זקנים" אשר "ונשאו אתך במשא העם ולא תשא אתה לבדך"; ומזה מוכח שהנהגה זו אינה בסתירה לכלל "דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור" (מפני שסוף-סוף משה רבינו היה ה"דבר" והשולט) – וא"כ היכן מצא רש"י הכרח שאצל יהושע מושללת גם הנהגה כזו?

13 Behaalotjá 11:17.

c) ¿Qué agrega Rashi para la comprensión del tema con la última frase “debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación”?

d) ¿Qué significa la expresión “y no dos líderes para la generación”? – en vista de que Rashi viene a excluir a los ancianos: (a) debería haber dicho “y no *muchos* (o por el estilo) líderes para la generación”; (b) y por otro lado: ¿cómo sabemos ciertamente que no debe haber dos líderes por generación? – quizá lo que no debe haber son “setenta y un” líderes –Iehoshúa más los setenta ancianos– pero “dos”, sería aparentemente factible; y en especial que vemos¹⁴ que Moshé sí compartió, en cierta forma, su liderazgo con su hermano Aharón, como se declara: “estos son Aharón y Moshé a quienes el Eterno dijo saquen a los Hijos de Israel de la tierra de Egipto según sus legiones”.

5. La elucidación de todo esto es la siguiente:

El término “(con este) *pueblo*” no describe las virtudes de los judíos¹⁵, porque el vocablo *am* –lit.: pueblo– alude a los niveles más bajos de los integrantes del mismo; además al solo decir “pueblo” y no “Mi pueblo” o “Hijos de Israel” se entiende también en ese mismo sentido. Con lo cual, al decir el versículo las palabras “tú entrarás con este *pueblo*” se refiere a que Iehoshúa estará junto con las personas *más bajas* del pueblo de Israel; por otro lado, del hecho que está dicho “este (pueblo)” se entiende que la Torá se refiere a todo el pueblo, lo que claramente incluye a los que están a la cabeza, los ancianos, como ya se dijo.

Por eso, Rashi entiende que el versículo pretende

ג) מה מוסיף סיום פירוש רש"י "דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור" בפירוש הכתוב?
 ד) מהי הלשון "ולא שני דברים לדור" – כיון שרש"י בא לשלול את הזקנים: (א) הי' לו לומר "ולא הרבה (או כיו"ב) דברים לדור", (ב) ולאידך: מנא לן אשר "ולא שני דברים לדור" – שמא דוקא "ולא שבעים (ואחד)", אבל "שנים" אפשר שיהיו? ובפרט שמצינו: הוא אהרן ומשה אשר אמר ה' להם הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאותם?

ה. והביאור בכל זה: ה. התואר "העם" (הזה) אינו שם המעלה של בני ישראל. ונמצא, שכוונת הכתוב בתיבות "אתה תבוא את העם" היא שיהושע יהי' יחד גם עם הפחותים שבישראל; לאידך, ממה שנאמר "העם הזה" מובן, שכוונת הכתוב לכל העם, ופשיטא שבכלל זה – העומדים בראש, הזקנים כנ"ל. ולכן מפרש רש"י שכוונת הכתוב היא ללמדנו שני ענינים:

¹⁴ Vaerá 6:26.

¹⁵ Véase el comentario de Rashi en Behaalotjá allí, 1. Y véase *Tania*, Shaar Haijud Vehaemuná al comienzo del cap. 7: el vocablo *am* deriva de *omemot* – lit. brasas apagadas.

transmitir *dos cosas* diferentes:

a) De lo que dice “*este pueblo*” –es decir, *el pueblo* ahí presente (que se podía señalar con el dedo), y es obvio que incluye a los ancianos– se aprende que “los ancianos de la generación estarán contigo”.

b) Del hecho que el versículo enfatiza y dice “*pueblo*”, se aprende que Iehoshúa estaría entre ellos, incluso junto a los más bajos de entre los judíos. ¿Cómo es eso factible? – sobre eso Rashi aclara “*todo* deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo”: los ancianos tendrían *todo* el poder de opinión en sus manos, y en consecuencia – con respecto a ello (opinión y consejo) Iehoshúa sería de igual nivel que el resto del pueblo.

6. Ahora bien, ¿cómo concuerda que “*todo* deberá ser hecho considerando la opinión y consejo de los ancianos” con el hecho que Moshé apoyó sus manos sobre Iehoshúa como (único) líder de los judíos, como se detalla en la Sección Pinjás? – Rashi advierte esto en su comentario sobre ese versículo en Pinjás:

Acerca de las palabras de Moshé pidiendo a Di-s un líder para que sea “quien salga delante de ellos”¹⁶ Rashi explica: “no como los reyes de las naciones del mundo que se sientan en sus moradas y mandan sus ejércitos a la guerra”, es decir, Moshé Rabeinu pidió para los judíos un rey que los guíe en la guerra. También, a esa altura Moshé ya había ordenado que Iehoshúa sería quien hará heredar la Tierra de Israel al pueblo judío – o sea, la división y adjudicación de la tierra (que vendría luego de haberla conquistado por completo, con guerras). Sin embargo, (según la opinión de Rashi) no se menciona que Moshé haya solicitado a Di-s un líder que “*porte al pueblo*”, es decir, alguien que se haga cargo de la conducción en sus temas más internos.

(א) מזה שכתוב "העם הזה" – עם זה (מורה באצבע), ופשוט שגם הזקנים בכלל – למדים ש"זקנים שבדור יהיו עמך".
(ב) מהדגשת הכתוב "העם", למדים, שיהושע יהי' יחד ("את – עם") גם עם הפחותים שבבני ישראל. הא כיצד? – על זה מבאר רש"י "הכל לפי דעתן ועצתן": כל הדעה תהי' לזקנים, וממילא – בענין זה (דעה ועצה) יהי' יהושע בשוה עם שאר העם.

1. כיצד עולה ענין זה ש"הכל לפי דעתן ועצתן" בקנה אחד עם זה שמשה סמך את יהושע כמנהיג ישראל, כאמור בפרשת פנחס – מבאר זאת רש"י בפירושו שם:

על התיבות "אשר יצא לפניהם" פירש רש"י: "לא כדרך מלכי האומות שיושבים בבתיהם ומשלחין את חיילותיהם למלחמה כו", היינו, שמשה רבינו ביקש עבור בני ישראל מלך שינהיגם למלחמה. כן כבר הודיע משה שיהושע ינחילנה (ארץ ישראל) את ישראל – חלוקת הארץ (שבאה בהמשך לכיבוש הארץ, במלחמה). אבל לא נזכרה (לפי

16 Pinjás allí, 17.

¿Qué sería de *esas* cuestiones tan delicadas? - Rashi sabía que para un niño de cinco años que se dispone a estudiar la Escritura, eso no representa ninguna dificultad: tal como Moshé Rabeinu contaba con la ayuda de los setenta ancianos para “portar al pueblo”, Moshé pensó que ellos continuarían con esa misma tarea (por su cuenta¹⁷). En cambio, solo puede haber un rey que sale a la guerra, por eso, Moshé solicitó “un hombre encargado sobre la congregación” y nombró a Iehoshúa para ejercer ese cargo.

Por lo tanto, no hay ninguna contradicción al ver que por un lado Moshé primero había pedido un “hombre encargado sobre la congregación” y que luego *aquí diga* que “todo deberá ser hecho considerando la opinión y consejo de los ancianos” – ya que de inmediato él separó los roles de cada uno: “harás heredar la tierra” recae solo sobre “ti” – Iehoshúa, y también que “el Eterno va con ustedes” – que alude a las guerras¹⁸, será “*delante tuyo y estará contigo*”, refiriéndose siempre a la función de Iehoshúa; y la palabra “todo” que Rashi utilizó aquí hace referencia a todo menos lo antedicho, es decir, los ancianos se harían cargo de *todo* menos de conducir al pueblo en las guerras y hacerles heredar la tierra, así, lo que queda para ellos, “todo”, es el “portar al pueblo” [y así, las palabras de fortalecimiento de Moshé a Iehoshúa tienen más peso, dado que él no tendría que lidiar en absoluto con la “carga del pueblo”, pues eso lo harían los ancianos].

¹⁷ Y eso que con respecto a Moshé la carga era *conjunta* entre él y los ancianos (y a Iehoshúa le ordenó que no intervenga en eso en absoluto) – se debe a que “el rostro de Moshé era como el sol y el de Iehoshúa como la luna” (Rashi Pinjás, allí:20), por eso Moshé pensó que Iehoshúa no tendría la fuerza para todo, sino solo para salir a las guerras.

¹⁸ Shoftím 20:4.

פירוש רש"י) בקשה של משה ע"ד מנהיג שיטול על שכמו את "משא העם", את הנהגת עניניהם הפרטיים.

ובאשר לשאלה: ענינים אלו מה יהא עליהם? – הנה אצל הבן חמש למקרא אין זו קושיא: מאחר שאצל משה רבינו גופא סייעו שבעים הזקנים "במשא העם", סבר משה שימשיכו לעשות כן (לבדם). משא"כ מלך להנהיג למלחמה יכול להיות רק אחד, ועל ה ביקש משה "איש על העדה" וסמך את יהושע.

וממילא אין כל סתירה בין בקשת משה ביקש לעיל "איש על העדה" לדבריו כאן "הכל לפי דעתן ועצתן" – שהרי כאן חילק לאלתר: "תנחילנה אותם" – קאי רק על "אתה", וכן "והוי" הוא ההולך" – אשר מורה על ענין של מלחמה – הרי "לפניך הוא יהי עמך גו"; ואילו "הכל" היינו כל מה שהוא חוץ מהנ"ל, "משא העם" [וגם זה מוסיף ב"חזק ואמץ", שלא יצטרך להיות טרוד כלל ב"משא העם", כי זאת יעשו הזקנים].

7. Sin embargo, solo con esta explicación aún no es suficiente para comprender correctamente el tema, ya que un niño de cinco años tiene asumido que Iehoshúa tomó las mismas tareas que Moshé en *todos* sus detalles – no solo en relación a las guerras (y hacer heredar la tierra); en especial, teniendo en cuenta que Di-s no solo le encomendó a Moshé que nombrara oficialmente a Iehoshúa, sino incluso le ordenó “Pondrás una parte de tu gloria sobre él, a fin de que escuche toda la congregación de los Hijos de Israel”¹⁹, y Di-s le dijo “encomiéndale”²⁰ ante la vista de ellos [de Elazar y de toda la congregación] en relación al pueblo de Israel, con la siguiente advertencia: sabe que ellos son gravosos y desobedientes, etc.” – de todo esto es evidente que Iehoshúa también tomó bajo su responsabilidad la misión de “cargar al pueblo”.

Si bien sería posible forzar una respuesta: en vista de que de los ancianos se consideraba (solo) *su opinión y consejo*, pero la *ejecución en la práctica* de todas aquellas decisiones las realizaba Iehoshúa, entonces, incluso esa modalidad se llama “conducción”,

Rashi descarta esa interpretación forzada y continúa diciendo que lo que está escrito “entrarás –*tabó*– junto con este pueblo”, que alude a que “los ancianos de la generación estarán contigo. Todo deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo”, fue solo lo que Moshé dijo; “Pero Di-s dijo a Iehoshúa: Fortalécete y anímate, pues tú harás entrar –*tabí*– a los Hijos de Israel a la Tierra que Yo les juré. *Los harás entrar –incluso contra su voluntad–...*”. Así, queda claro que él (Iehoshúa) sería quien los guíe incluso con respecto a los temas internos de los judíos, la “carga del pueblo”.

ז. אבל ביאור זה בלבד עדיין אינו מחזור, משום שהבנתו הפשוטה של הבן חמש למקרא היא שיהושע ירש את ההנהגה ממשה בכל הפרטים, ולא רק בנוגע למלחמה (ולחלוקה); ובפרט שהקב"ה צוה את משה לא רק לסמוך את יהושע, אלא אף "ונתתה מהודך עליו למען ישמעו כל עדת בני ישראל", ואמר לו "וצוית אותו, על ישראל דע שטרחנין הם סרבנים הם כו" – אשר מכל זה משמע, שיהושע ירש גם את "משא העם".

וצריך ליישב בדוחק, דמאחר ש(רק) "דעתן ועצתן" יהיו של הזקנים, אבל העשי' בפועל יעשה יהושע, הרי גם זה נקרא הנהגה; הנה דוחק זה שולל רש"י, וממשיך דמה שנאמר "תבוא את העם הזה" – שפירושו "זקנים שבדור יהיו עמך הכל לפי דעתן ועצתן" – אלו רק דברי משה; "אבל הקב"ה אמר ליהושע כו' תביא על כרחם כו" – היינו ש"משא העם" יהי' אף הוא מסור לו.

19 Pinjás allí:20.

20 Allí:19 y en el comentario de Rashi.

8. Además de la diferencia que aquí en nuestro versículo está dicho “entrarás” y allí, más adelante, dice “harás entrar” – hay otra disimilitud entre estos dos versículos: aquí dice “este pueblo”, y allí la Escritura utiliza la expresión “los Hijos de *Israel*”; Israel es el nombre que describe la *alabanza* de los judíos (aludiendo al alto calibre espiritual de sus almas, no como “este pueblo” que alude a lo contrario, como se explicó en el párrafo 5).

Del hecho que el segundo versículo *modifica* el término que había empleado antes y dice “los Hijos de Israel” vinculado a “harás entrar” – Rashi deduce que con ello se agrega otro concepto: no solo que Iehoshúa tendría bajo su responsabilidad “cargar” a todo el pueblo judío, sino que él tendría autoridad incluso sobre los individuos más *elevados* de entre los judíos de la época, los *ancianos*.

En consecuencia, no solo que el “deberá hacerlos entrar a la Tierra implica incluso contra la voluntad del pueblo y que *todo depende de él*” – en contraste a cómo fue con Moshé que los ancianos “*portaron junto con él* la carga del pueblo”, y que aquí en cambio sería diferente, *todo* debía depender de Iehoshúa, sino que es más, Di-s le dice a Iehoshúa que “*tome una vara y les pege en la coronilla de sus cabezas*”: el mando (“la vara”) de Iehoshúa abarcaba a los ancianos al igual que el resto del pueblo, es decir, los ancianos no iban a tener *ninguna* opinión o consejo sobre cómo se debía llevar a cabo “la carga del pueblo”.

9. Según lo antedicho resulta, que el estilo de conducción de Iehoshúa es exactamente opuesto al de Moshé: con respecto a Moshé Rabeinu los ancianos lo ayudaron de cerca en la “carga del pueblo”, pero con Iehoshúa no tenían opinión. Pero el tema no queda

ח. נוסף על השינוי האמור, שכאן כתיב "תבוא" ושם נאמר "תביא" – ישנו עוד שינוי בין שני הפסוקים: כאן נאמר "העם הזה", ואילו שם – "את בני ישראל", אשר "בני ישראל" הוא שם המעלה (דלא כ"העם הזה", כנ"ל ס"ה).

ומזה שבנוגע ל"תביא" שינה הכתוב מן הלשון דלעיל ואמר "בני ישראל" – למד רש"י, שבזה מוסיף הכתוב עוד ענין: לא זו בלבד שיהושע ישא "במשא העם" של כלל ישראל, אלא שתהי' לו גם שליטה על אנשי המעלה מבין בני ישראל, הזקנים.

וממילא, לא זו בלבד ש"תביא על כרחם הכל תלוי בך" – היינו, לא כהנהגת משה שבה הזקנים "נשאו אתך במשא העם", אלא הכל יהי' תלוי ביהושע – כי אם יתירה מזו, "טול מקל והך על קדקדון": השליטה ("מקל") של יהושע תהא על הזקנים כמו על שאר בני ישראל, ולזקנים לא תהי' כלל דעה ועצה "במשא העם".

ט. אבל עפ"ז נמצא, שהנהגת יהושע היא להיפך לגמרי מהנהגת משה: אצל

claro: Iehoshúa fue el asistente de Moshé²¹ quien “no se apartaba de su tienda”²², y también es sabido que el rostro de Moshé brillaba como el sol y el de Iehoshúa como la luna, y su luz (de la luna) proviene del sol, entonces, siendo Iehoshúa un fiel discípulo de Moshé, y todo su saber provenía de él, ¿cómo es posible que su forma de liderar sea opuesta a la de su Rebe²³ – Moshé Rabeinu?

Acerca de ello es que Rashi continúa “debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación” – y así Rashi recusa, de manera implícita (no solo la idea del mando de los ancianos, sino incluso) el estilo de liderazgo de *Moshé Rabeinu* en la época de Iehoshúa:

Durante la vida de Moshé, Iehoshúa fue su asistente y del todo se entregó a Moshé y a su estilo de liderazgo; en cambio, llegado el momento en que Iehoshúa debía ser el líder, ya no tenía cabida la forma de mando de Moshé, pues comenzaba una nueva era. Esto quiere decir, que en la época de Iehoshúa, las cosas debían desarrollarse conforme el estilo de *Iehoshúa* – porque si la conducta de Iehoshúa hubiese sido igual al estilo de liderazgo de Moshé, resultaría que hay “dos líderes” al mismo tiempo: Iehoshúa y Moshé (ya que Iehoshúa seguiría sus mismos pasos).

Pero al ser que “debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación”, la conducción de Iehoshúa era propia de él y difería de la de Moshé: Moshé delegó una parte de la carga al pueblo (a través de “emanar de su espíritu”) en los ancianos, pero Iehoshúa no necesitó recurrir a ellos.

21 Mishpatím 24:13 (véase el comentario de Rashi allí).

22 Ki Tisá 33:11.

23 En especial que esta fue la razón por la cual Iehoshúa fue nombrado sobre la congregación – Rashi Pinjás allí:16.

משה רבינו סייעו הזקנים "במשא העם" ואילו אצל יהושע לא היתה להם כל דעה כלל. ואינו מחוור: הלא יהושע הוא משרת משה אשר "לא ימיש מתוך האהל", ופני משה כחמה ופני יהושע כלבנה, אשר אורה בא מאור החמה. וכיצד יתכן שהנהגתו תהי' להיפך מהנהגת רבו – משה רבינו?

על זה ממשיך רש"י "דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור" – אשר בזה שולל רש"י בדרך רמז (לא רק את שליטת הזקנים, אלא) גם את שליטת משה רבינו:

בחיי משה הי' יהושע משרת משה והי' מסור לגמרי למשה ולהנהגת משה; אבל משבאה השעה שיהושע יהי' המנהיג, אין עוד מקום לדרכו ולהנהגתו של משה רבינו. בזמן יהושע יש לנהוג כפי הנדרש מצד ענינו של יהושע – מפני שאם ינהג יהושע לפי הנהגת משה, אזי יצא שישנם "שני דברים": יהושע ומשה (אשר יהושע הולך בדרכו).

וכיון ש"דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור", הרי הנהגת יהושע שונה מהנהגת משה: משה מסר (על ידי "ואצלת") חלק ממשא העם לזקנים, ואילו

Y lo que se mencionó antes **que en el Éxodo de Egipto participaron** ambos Aharón y Moshé (párrafo 4) no se contradice con lo recién explicado, **porque en ellos**, en ese momento del Éxodo, **no se plasmaba el concepto de “un líder”, sino que ambos cumplían una misión** Divina (exacta, incluso en sus detalles), la de sacar a los “Hijos de Israel de la tierra de Egipto”.

10. Tal como estas palabras se comprenden desde la mirada literal de la Escritura, igualmente, **de este comentario de Rashi se deducen temas profundos de la faceta mística, “el vino de la Torá”:**

Está escrito en los libros de Jasidut²⁴ que Iehoshúa contenía en sí mismo dos diferentes niveles: a) como él era asistente (y receptor) de Moshé; y b) como él era para sí mismo (luego de la partida de Moshé) en el nivel de *naar* –joven– y *katnut* –pequeñez.

Sin embargo, hay un aspecto distintivo en el concepto de *naar* y *katnut* – como se declara²⁵ “Porque Israel [el pueblo judío] es *naar* –lit.: joven– y (precisamente por eso) Di-s lo amó” – esto es así ya que justamente en el modo de juventud y niñez la sumisión de la persona a Di-s y la aceptación del Yugo Celestial incondicional es en mayor medida que en el servicio derivado de la “grandeza” del ser humano (su mente y su corazón), y es por eso que precisamente en esa condición está presente el “amor de Di-s” proveniente de la Esencia Misma de Él.

Y esta es la diferencia entre los dos versículos: “tú entrarás con este pueblo”, se refiere a Iehoshúa como receptor de Moshé previo a su fallecimiento, y en consonancia con el nivel espiritual de Moshé en esa instancia están presentes “los ancianos” (“anciano es

יהושע אינו נזקק להם. – ומה שביציאת מצרים היו "אהרן ומשה" (כדלעיל ס"ד), הרי זה מפני ששם לא הי' זה ענין של "דבר לדור", אלא מילוי שליחות (מדויקת גם בפרטי') "להוציא את בני ישראל מארץ מצרים".

י. מיינה של תורה בפירוש רש"י:

מבואר בחסידות שביהושע ישנן שתי מדרגות: א) כפי שהוא משרת (ומקבל מ) משה. ב) כפי שהוא לעצמו (לאחר הסתלקות משה) שאז הוא בחינת נער וקטנות.

אבל ישנה מעלה דוקא בענין של נער וקטנות – ככתוב "כי נער ישראל (ודוקא לכן) ואוהבהו" – מפני שדוקא בענין נער וקטנות יש ביטול וקבלת עול מלכות שמים יותר מאשר בעבודה מצד גדלות (במוח ולב), ולכן דוקא בזה מתקיים "ואוהבהו" דעצמותו ית'.

וזוהו החילוק בין שני הפסוקים: "אתה תבוא את העם הזה" הוא כפי שיהושע מקבל ממשה, ומצד מדרגת משה ישנו ענין הזקנים (זה

24 *Maamar "Ki naar Israel"* 5666.

25 *Hoshea* 11:1.

aqueel que adquirió sabiduría²⁶), es decir, el servicio a Di-s basado en la razón y la comprensión de la persona; en cambio, “tú harás entrar a los Hijos de Israel” son las palabras de *Di-s* a Iehoshúa, que destacan la extrema sumisión que Iehoshúa poseía –“Porque Israel es un joven y Lo amo”– y en función del estado de sumisión que trasciende el raciocinio y la comprensión no hay necesidad de recurrir a los sabios, los ancianos, “aquellos que adquirieron sabiduría”.

Se puede decir que esto está insinuado también en la diferencia entre las palabras *tabó* – entrarás, y *tabí* – harás entrar, *tabó* tiene una *vav* y *tabí* una *iud*:

La letra *vav* refiere al despliegue de flujo Divino de lo Alto hacia “abajo”²⁷ – y cuando se habla de *despliegue* se alude un estado Divino por *fuera* de la Esencia, y por consiguiente se trata de un flujo sujeto a medida y límite; esta misma idea plasmada en el servicio a Di-s, es aquel basado en la razón y la comprensión, en el que se debe recurrir a “los ancianos” para que se resguarden que el flujo llegue al lugar indicado;

En cambio, la letra *iud* que es tan solo un punto²⁸, expresa la idea de la sumisión total a Di-s. Y al estar en *ese* nivel servicio no es necesario recurrir a los “ancianos”, al contrario – en función del servicio característico de la letra *iud* se causa que incluso en los “ancianos” haya sumisión, como vemos en lo que Di-s le dijo a Iehoshúa “los harás entrar incluso contra su voluntad...toma una vara y pégalas en la coronilla de su cabeza”; la idea de golpearlos sobre la parte *más alta* de sus cabezas indica el nivel de sumisión al que había que llegar aún en los niveles más elevados de sus personas.

שקנה חכמה), עבודה שע"פ טעם ודעת; אבל "אתה תביא את בני ישראל" הם דברי הקב"ה ליהושע, מצד מעלת הביטול של יהושע – "נער ישראל ואוהבהו" – ומצד ביטול זה שלמעלה מטעם ודעת אין צורך להזקק לאלו שקנו חכמה. וי"ל שענין זה מרומז גם בחילוק בין האותיות דתיבת "תבוא" לאותיות דתיבת "תביא" – שתיבת "תבוא" היא בוא"ו, ואילו "תביא" היא ביו"ד: "היו"ו מורה על ההמשכה למעלה למטה" – והמשכה היא מחוץ ל"עצם", וממילא היא במדידה והגבלה; ובעבודה זוהי העבודה שע"פ טעם ודעת, שבה יש צורך להזקק ל"זקנים" השומרים שההמשכה תבוא במקום הראוי; "היו"ד (ש) היא בחי' נקודה לבד", המורה על ביטול. ומצד עבודה זו אין צורך להזקק ל"זקנים", ואדרבה – מצד היו"ד נפעל גם בזקנים ענין הביטול, "תביא על כרחם.. טול מקל והך על קדקדן".

26 *Torat Kohanim Kedoshim 19:32. Kidushin 32b.*

27 *Tania, Igueret Hateshuvá cap. 4.*

28 *Ídem. anterior.*

11. Alguna de las enseñanzas que podemos aprender de este comentario de Rashi para la vida de cada uno en la práctica:

Cuando en esta época se demanda de cada uno que dedique de su tiempo para difundir la Torá y el judaísmo (en general, y particularmente las diez campañas de *mitzvot* ya conocidas²⁹), y que todo ese empeño esté permeado por la idea de lo que el *Mashíaj* le dijo al *Baal Shem Tov*, que “se expandan tus manantiales hacia afuera” – hay algunos que se quejan y dicen que en las generaciones pasadas no existió una conducta similar. En aquellas generaciones no se hacía tanto alboroto por el amor a otro judío. Y al ser que incluso hasta los últimos años, cuando el Rebe, mi suegro, arribó a América este comportamiento era desconocido – ¿cómo es que comenzamos a conducir nuevos estilos de servicio a Di-s?

Sobre eso respondemos que “debe haber un solo líder para la generación y no dos líderes para la generación”: ciertamente es posible que en generaciones pasadas no haya sido necesario recurrir a un servicio semejante, sin embargo, en nuestra generación –

análogo a lo que declararon (e indicaron) nuestros Sabios³⁰ al arribar a Babel luego de la destrucción del Primer Templo (y asimismo al “babel” de nuestra era) que “quien encuentra un valle abierto debe colocarle un cerco para cuidarlo”,

y el Rebe, nuestro líder dijo expresamente que en nuestra época es obligatorio ocuparse de difundir los manantiales hacia “afuera”. Y el tema es más enfático en

²⁹ Detalladamente: la campaña de amor al prójimo, educación, estudio de la Torá, *tefilín*, *mezuzá*, caridad, (tener la casa llena de libros sagrados), encender las velas de Shabat, *kashrut* y pureza familiar.

³⁰ Eruvín 6a.

יא. מההוראות בנוגע לפועל מפירוש רש"י זה:

בזמנינו אלה, כאשר דורשים מכל אחד להקדיש זמן עבור הפצת התורה והיהדות (בכלל, ובמיוחד בעשרת המבצעים הידועים), ואשר כל זה צריך להיות חדור בענין "יפוצו מעינותיך חוצה" – ישנם הטוענים, אשר בדורות עברו לא היתה הנהגה כזו. בדורות קודמים לא עסקו בלהט באופן כזה באהבת ישראל. וכיון שעד השנים האחרונות, לאחר בואו של כ"ק מו"ח אדמו"ר לאמריקה, לא היתה הנהגה זו – כיצד יתכן להתחיל להנהיג עבודות "חדשות"?

ועל זה בא התירוץ "דבר אחד לדור ולא שני דברים לדור": אמנם יתכן שבדורות הקודמים לא נצרכו לבוא לידי עבודה כזו, אבל בדורנו זה – ובדוגמת מאמר (והוראת) חז"ל, אשר כשבאו לבבל (ועד"ז – לבבל בזמן) "בקעה מצא – וגדר בה גדר" –

אשר כ"ק מו"ח אדמו"ר נשיא דורנו אומר, שבזמן הזה ישנו הכרח לעסוק בהפצת המעינות חוצה, ויתר על כן נאמר באגרת הקודש

la famosa carta del *Baal Shem Tov* que dice que de esto depende la llegada del *Mashíaj* –

de nosotros se demanda conducirnos conforme lo que establece el líder de esta generación,

lo que significa, que cada integrante de esta generación tiene el deber de llevar a cabo este servicio, y por su intermedio es que seremos meritorios de que “llegará el señor – el rey *Mashíaj*”, literalmente pronto.

(de las *Sijot* de los Shabat Parshat Nitzavím-Vaielej 5730 y Shabat Parshat Haazinu 5731, 1970)

המפורסמת מהבעש"ט –
 אשר בזה תלוי ביאת המשיח –
 אזי יש לנהוג לפי דרך
 ה"דבר" והמנהיג של דור זה,
 ועל כל אחד בדור זה לעסוק
 בעבודה זו, ועי"ז קא אתי מר
 דא מלכא משיחא בקרוב ממש.

Resumen

UN LIDER POR GENERACIÓN

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “Moshé llamo a Iehoshúa y le dijo a la vista de todo Israel: fortalécete y anímate. Pues tú entrarás –*tabó*– con este pueblo a la tierra que el Eterno juró a sus ancestros dársela a ellos, y tú se las harás heredar”.

Rashi comenta sobre las palabras “pues tú entrarás con este pueblo”: “pues tú entrarás junto con este pueblo (con las palabras de Onkelós en arameo), aquí Moshé dijo a Iehoshúa: los ancianos de la generación estarán contigo. Todo deberá ser hecho considerando su opinión y su consejo. Pero Di-s le dijo a Iehoshúa: pues tú harás entrar –*tabí*– a los hijos de Israel a la tierra que yo juré. Este versículo implica que Iehoshúa deberá meterlos incluso contra su voluntad.

Debemos comprender: ¿Cuál es la dificultad en el versículo que Rashi debe extenderse y transcribir la traducción de Onkelós?

La explicación: si Rashi no transcribiría la traducción de Onkelós, podríamos pensar que la simple explicación del versículo es, que Iehoshúa debería ingresar al pueblo en la tierra de Israel, pues Moshé lo está fortaleciendo, sin embargo, Rashi explica que aquí “*tabó*” significa que Iehoshúa entrará junto con el pueblo. El hecho de que los ancianos lo acompañarán es parte de las palabras de fortalecimiento de Moshé a él.

¿Cómo es compatible que “todo deberá ser hecho considerando su opinión y consejo” la de los ancianos, con el hecho que Iehoshúa sería el único líder?

Moshé buscó un líder para el Pueblo de Israel que vaya a la guerra junto a ellos y no como los demás pueblos que sus reyes quedan en sus casas y mandan a sus soldados al frente de batalla. Asimismo, Moshé quería un líder que se ocupe de dividir la tierra luego de conquistarla, sin embargo, no busco a un líder para las demás necesidades internas del pueblo, ya que para eso, aún un niño de cinco años sabe que estaban los setenta ancianos que lo ayudaban en todos los demás temas. Por eso, no es una contradicción la labor que le correspondía a Iehoshúa con el de los ancianos.

Según lo antedicho se comprende lo que dice que “todo deberá ser considerando la opinión de los ancianos”, pues “todo” se refiere a todo lo que les corresponde en el trabajo de ellos, menos lo que Iehoshúa debería hacer. Asimismo se comprende lo que dice “ fortalécete y anímate”, que él no debería preocuparse de las necesidades del pueblo.

A pesar de lo mencionado, Rashi divide entre lo que dijo Moshé a Iehoshúa, con lo que le dijo Di-s. Moshé le dijo que debe ocuparse solamente de la guerra y la división de la tierra, sin embargo, Di-s dijo que también él tiene la palabra con respecto a las demás necesidades del pueblo. No solamente que tiene el mandato, sino, que él conducirá a todos incluyendo a los más sabios.

A diferencia de Moshé, que recibió la ayuda de los ancianos para conducir el pueblo, Iehoshúa condujo él solo a todo el Pueblo de Israel, opuestamente al camino de Moshé. A pesar de ser su alumno, el condujo según su estilo, en cambio, si conducía de la misma manera que Moshé, habrían sido “dos conductores en el pueblo”.

La enseñanza: cuando hoy en día se le exige a la persona ocuparse de difundir los manantiales de *jasidut* y amar al prójimo con mucho fervor, hay quienes argumentan que esta conducta no había en épocas anteriores, entonces ¿cómo es posible guiar hacia un nuevo estilo de servicio a Di-s?!

Le respondemos: es posible que en las generaciones y líderes anteriores no tenían la necesidad de conducirse de esta manera, sin embargo, en nuestra generación nuestro líder, el Rebe, mi suegro, dice que debemos conducirnos como escribe el Baal Shem Tov que la llegada del Mashíaj depende de la difusión de los manantiales de *Jasidut* hacia afuera.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Vaielej vol.19)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen